

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ «ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ П.М. МАШЕРОВА»

Факультет гуманитаристики и языковых коммуникаций
Кафедра общего и русского языкознания

Допущена к защите
«07» 06 2021 г.
Заведующий кафедрой
 А.М. Мезенко

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

ОДОРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА В СЛОВАРЕ И РОМАНАХ ДИНЫ РУБИНОЙ
«БЕЛАЯ ГОЛУБКА КОРДОВЫ» И ПАТРИКА ЗЮСКИНДА «ПАРФЮМЕР.
ИСТОРИЯ ОДНОГО УБИЙЦЫ»

Специальность 1-21 80 11 Языкознание

Трухан Виктория Игоревна,
магистрант 2 курса

Научный руководитель:
Слесарева Татьяна Петровна,
доцент, кандидат филологических наук

*защита
с оценкой 8 (хорошо)
23.06.2021
*

Витебск, 2021

Реферат

63/15 63-15-11
Магистерская диссертация 71 с., 69 источников, 2 прил.

ОДОРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА, ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА, ОБОНЯНИЕ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ЗАПАХ», ОДОРОНИМ, ЯДРО ПОЛЯ, ПЕРИФЕРИЯ ПОЛЯ, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ, ИНДИВИДУАЛЬНО-АВТОРСКАЯ КАРТИНА МИРА.

Объект исследования – роман Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы» и роман П. Зюскинда «Парфюмер».

Предмет исследования – одоративная лексика в романах.

Материал исследования – ^{столько же в каждой романе?} одоративная лексика, собранная методом сплошной выборки.

Цель работы – полное и комплексное описание одоративной лексики в романе Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы» и романе П. Зюскинда «Парфюмер» и их сравнительная характеристика.

Методы исследования:

решаю?
или будет одоративная лексика в романах?
(см. заголовок третьей главы)

- общенаучные методы: наблюдение, сравнение, анализ, синтез, обобщение, систематизация; использовался метод систематического описания лексики;

- специальные лингвистические методы: метод сплошной выборки лексического материала, метод лингвистического описания, семантико-стилистический анализ и метод статистического подсчета.

Элементы новизны: в работе проведено описание класса лексических единиц «запах» как составной части лексико-семантической системы русского языка. Упор сделан на лексику, которая используется в текстах художественных произведений и передает семантику «обоняния». Также рассмотрена проблема изучения индивидуальной авторской языковой картины мира и наполнения ее обонятельного фрагмента.

Теоретическая значимость исследования: расширение понимания роли одоративной лексики в формировании индивидуального стиля автора, в уточнении средств, которые отражают оригинальность авторской картины мира.

получены рез. и б. использованы/использованы при составлении

Практическая значимость: использование результатов на курсах обучения современному русскому языку (лексикология, синтаксис), в теоретических работах по лексической семантике, когнитивной лингвистике, семантическому синтаксису, лингвокультурологии, переводческой практике; при составлении словаря языка писателя в лексикографии автора.

Содержание

Введение	5
1 Теоретические основы изучения одоративной лексики	8
1.1 Реализация художественно-эстетического потенциала лексики восприятия в языковой картине мира	8
1.2 Исследование лексико-семантического поля «запах»	13
1.3 Семантика запаха и особенности вербализации запахов в художественной литературе	21
2 Морфолого-семантический анализ одоративной лексики в художественных произведениях	26
2.1 Особенности творчества Дины Рубиной	26
2.2 Анализ одоративной лексики в романе «Белая голубка Кордовы»	29
2.3 Особенности творчества Патрика Зюскинда	36
2.4 Анализ одоративной лексики в романе «Парфюмер. История одного убийцы»	39
3 Сравнительный анализ использования одоративной лексики в романах	55
Заключение	61
Список опубликованных научных работ магистранта факультета гуманитаристики и языковых коммуникаций Трухан Виктории Игоревны	64
Список использованных источников	65
Приложение 1	72
Приложение 2	74

Введение

Известно, что человек воспринимает окружающую реальность с помощью органов чувств: зрения, слуха, осязания, обоняния, вкуса. Окружающий человека мир, отраженный его сознанием, оцененный и выраженный речью, полон красок, звуков, запахов, под воздействием которых возникают образы, формируются впечатления, меняется настроение, появляются ассоциации, рождаются речевые произведения. Все запахи также эмоционально окрашены, и они могут влиять на ход мыслей. Присущие человеку запахи, сопровождающие явления природы, жизненные события, нашли отражение в произведениях русской литературы, для которой мир был и остается интересным во всей его полноте.

В последние годы растет число исследований процесса восприятия запаха – обоняния. Запах рассматривается не только с физиологической и психологической точки зрения (А.А. Бронштейн, Я.А. Винников, В.И. Гулимова, А.В. Минор, М.С. Плужников, И.В. Проничев, С.В. Рязанцев, Л.К. Титова и др.), но также как явление культуры (О.Б. Вайнштейн, А. Герер, Д. Захарьин, Г. Зиммель, Е.А. Жирицкая, Г. Кабакова, Р. Кирсанова, А. Левинсон и др.). Некоторые работы посвящены конкретным аспектам описания обонятельной лексики (Житков 1999; Николина 1998; Сидельников 1982). Некоторые исследователи занимаются изучением одорической лексики и ее роли в художественных произведениях – М.В. Одинцова (И.А. Бунин), Н. Иванова и Т. Илюхина (А.П. Чехов), О.Г. Згазинская (М.А. Волошин).

Объяснением этого факта может быть ограниченность языковых средств, которые используются при описании запаха. Ни один язык в мире не имеет классификации запахов, как например классификация цветов. Чаще всего человек описывает запах только через свое отношение к определенной гедонистической норме, отсюда и наше влечение к приятным запахам и наше отвращение к неприятным запахам. Парадокс этой ситуации заключается в том, что человек физически способен различать большое количество запахов. И не только различать, но и запоминать и прочно связывать с определенными событиями жизни. Сочетание

большой определенности и множества запахов с недостаточной дифференциацией в вербализации делает обоняние парадоксальным единством.

Актуальность исследования, с одной стороны, заключается в необходимости полного описания класса лексических единиц «запах» как составной части лексико-семантической системы русского языка. Тема этого исследования связана с изучением лексики, которая используется в текстах художественных произведений и передает семантику «обоняния». Важна также проблема изучения индивидуальной авторской языковой картины мира и наполнения ее обонятельного фрагмента.

Объектом исследования является роман Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы» и роман П. Зюскинда «Парфюмер».

Перевод романов или текст романа в единстве?

Предмет исследования – одоративная лексика в романах.

Материалом исследования является одоративная лексика, собранная методом сплошной выборки, а семантика «восприятия запаха» или «свойства запаха» актуализируется на лексико-семантическом уровне.

Классификация одоративной лексики?

Основной целью работы является полное и комплексное описание одоративной лексики в романе Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы» и романе П. Зюскинда «Парфюмер» и их сравнительная характеристика.

Описание функционирования единиц семантического поля «запах» определяет необходимость решения конкретных задач:

- изучение особенностей реализации потенциала лексики восприятия в языковой картине мира;
- анализ структуры и свойств лексико-семантического поля «запах»;
- выявление специфических особенностей функционирования лексико-семантического поля «запах» в художественных произведениях;
- выявление одоративной лексики в романе Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы»;
- проведение морфолого-семантического анализа одоративной лексики в романе Дины Рубиной «Белая голубка Кордовы»;
- выявление одоративной лексики в романе П. Зюскинда «Парфюмер»;

- проведение морфолого-семантического анализа одоративной лексики в романе П. Зюскинда «Парфюмер».

Методы исследования и подход к материалу были выбраны с учетом поставленной цели и задач исследования. Помимо общенаучных методов: наблюдения, сравнения, анализа, синтеза, обобщения, систематизации; использовались метод систематического описания лексики, а также специальные лингвистические методы: метод сплошной выборки лексического материала, метод лингвистического описания, семантико-стилистический анализ и метод статистического подсчета.

Теоретическая значимость исследования состоит в расширении понимания роли одоративной лексики в формировании индивидуального стиля автора, в уточнении средств, которые отражают оригинальность авторской картины мира;

Практическая значимость заключается в возможности использования результатов на курсах обучения современному русскому языку (лексикология, синтаксис), в теоретических работах по лексической семантике, когнитивной лингвистике, семантическому синтаксису, лингвокультурологии, переводческой практике; при составлении словаря языка писателя в лексикографии автора.

Работа включает в себя введение, три главы, заключение, список использованных источников и приложение.

Результаты исследования были представлены на XXII Республиканской научно-практической конференции молодых ученых (БрГУ имени А.С. Пушкина, 2020 г.); Международной научно-практической конференции студентов, аспирантов и молодых учёных «XIV Машеровские чтения» (ВГУ имени П.М. Машерова, 2020 г.); Республиканском заочном научно-практическом семинаре «Фольклор, язык и литература белорусов в контексте культурного наследия славян» (БрГУ имени А.С. Пушкина, 2020 г.); IX Международной научно-практической конференции студентов и магистрантов «Молодость. Интеллект. Инициатива» (ВГУ имени П.М. Машерова, 2021 г.).

- 1 Апресян, Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания / Ю.Д. Апресян // Вопросы языкознания. – 1995. – № 1. – С. 37–67.
- 2 Апресян, Ю.Д. Языковая картина мира и системная лексикография / Ю.Д. Апресян, В.Ю. Апресян, Е.Э. Бабаева, О.Ю. Богуславская, Б.Л. Иомдин, Т.В. Крылова, И.Б. Левонтина, А.В. Санников, Е.В. Урысон – М.: Языки славянских культур, 2006. – 912 с.
- 3 Басалаева, Е.Г. Одорическое пространство в художественном тексте: гендерный аспект / Е.Г. Басалаева // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. – 2015. – Т. 14. – № 2. – С. 124-130.
- 4 Басалаева, Е.Г. О некоторых особенностях становления одоративной метафорической микросистемы русского языка / Е. Г. Басалаева // Сибирский филологический журнал. – 2011. – № 4. – С. 192-199.
- 5 Башкова, И.В. Высказывания с семантикой восприятия (сопоставление слуха и обоняния) / И. В. Башкова // Высказывания как объект лингвистической семантики и теории коммуникации. – Омск, 1992. – Ч. 1. – С. 120–122.
- 6 Брылева, Р.Ф. Функционально-семантическое исследование ольфакторной лексики в русском, французском и башкирском языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Р.Ф. Брылева; Башкирский государственный университет. – Уфа, 2016. – 26 с.
- 7 Вайнштейн, О.Б. Ароматы и запахи в культуре. / О.Б. Вайнштейн. – М.: Новое литературное обозрение, 2010. – 672 с.
- 8 Васильев, Л.М. Системный семантический словарь русского языка. Предикатная лексика / Л.М. Васильев // Вопросы языкознания. – 2005. – № 4. – 139–143.
- 9 Венгерова, Э. У постмодернизма обязательно плохой язык / Э. Венгерова // MARSIA DA. – 2006. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.marsiada.ru/360/2326/6024/>. – Дата доступа: 25.02.2021.

- 10 Виноградов, В.В. О языке художественной литературы / В.В. Виноградов. – М.: Просвещение, 1959. – 656 с.
- 11 Воронцова, В. Дина Рубина. Белая голубка. Место для нового героя / В. Воронцова // Проза.ру. – 2010. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://proza.ru/2010/05/31/466>. – Дата доступа: 25.02.2021.
- 12 Гайнуллин, М. Запах литературы. Челябинские ученые исследуют ольфакторную традицию в русской прозе / М. Гайнуллин // Южноуральская панорама. – 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://up74.ru/articles/kultura/78465/>. – Дата доступа: 25.02.2021.
- 13 Гейко, Е.В. Метафорический потенциал компонентов пропозиции обонятельного восприятия / Е.В. Гейко // Уральский филологический вестник. Серия: Психолингвистика в образовании. – 2014. – Вып. 2. – С. 144-150.
- 14 Гончарова, Н.Н. Языковая картина мира как объект лингвистического описания / Н.Н. Гончарова // Известия Тульского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2012. – Выпуск 2. – С. 396–405.
- 15 Григорьева, О.Н. Цвет и запах власти. Лексика чувственного восприятия в публицистическом и художественном текстах: учеб. пособие / О.Н. Григорьева. – М.: Флинта: Наука, 2004. – 248 с.
- 16 Дроботун, А.В. Лексика обоняния в языке художественной прозы М.А. Шолохова: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / А.В. Дроботун; Московский государственный открытый университет им. М.А. Шолохова. – М., 2006. – 24 с.
- 17 Жаркова, О.С. Лексика ощущения, восприятия и чувственного представления как средство номинации и предикации в поэмах С. Есенина: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.02.01 / О.С. Жаркова; Московский государственный областной университет. – М., 2005. – 23 с.
- 18 Жирицкая, Е. Легкое дыхание: запах как культурная репрессия в российском обществе 1917-30 х гг. / Е. Жирицкая // Ароматы и запахи в культуре / Сост. О.Б. Вайнштейн. Книга 2. – М., 2003. – С.167–269.

19 Житков, А.В. Особенности организации и структуры ЛСГ глаголов обонятельного, вкусового и тактильного восприятия / А.В.Житков // Русская глагольная лексика / Под ред. Бабенко А. Г. – Екатеринбург, 1998. – 143 с.

20 Житков, А.В. Функционально-семантическое поле восприятия запаха и синестезия одорической лексики в произведениях И.А. Бунина: дис. ... канд. филол. наук. 10.02.01 / А.В. Житков; Уральский государственный педагогический университет – Екатеринбург, 1999. – 190 с.

21 Зыховская, Н.Л. Изучение теории одорической вербализации в отечественной филологии / Зыховская Н.Л. // Вестник Южно-Уральского государственного университета. – 2012. – № 25. – С. 10–13.

22 Зыховская, Н.Л. Ольфакторная поэтика: запахи в художественных текстах / Н. Л. Зыховская. – Челябинск: Энциклопедия, 2011. – 152 с.

23 Зюскинд, П. Парфюмер. История одного убийцы (пер. с нем. Э. Венгеровой) / П. Зюскинд. – СПб.: АЗБУКА, 2015. – 315 с.

24 Кабакова, Г. Запахи в русской традиционной культуре / Г. Кабакова // Ароматы и запахи в культуре / Сост. О.Б. Вайнштейн. Книга 2. – М., 2003. – С.50–61.

25 Кирсанова, Р. Аромат родного дома и запах счастья / Р. Кирсанова // Ароматы и запахи в культуре / Сост. О.Б. Вайнштейн. Книга 2. – М., 2003. – С. 270–279.

26 Классен К. Значение и власть запаха / К. Классен, Д. Хоувз, Э. Синнотт. – М.: Новое лит. обозрение, 2010. – 593 с.

27 Климова, Ю.А., Атрибутивная картина мира в языке: лингвокогнитивный анализ русских прилагательных, обозначающих запах / Ю.А. Климова, О.В. Сенюкова // Молодой ученый. – 2014. – №3. – С. 827–829.

28 Колупаева, А.А. Когнитивные и языковые механизмы формирования знаний о запахах / А.А. Колупаева // Вестник Тамбовского государственного университета. – 2008. Выпуск 4. – С. 182–184.

29 Колупаева, А.А. Концепт запах и способы его репрезентации в русском языке: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / А. А. Колупаева; Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина – Тамбов, 2009. – 206 с.

- 30 Колупаева, А.А. Национальные особенности концепта «запах» в русском языке / А. А. Колупаева // Вестник Тамбовского государственного университета. – 2008. № 7. – С. 86–88.
- 31 Костяев, А.И. Ароматы и запахи в истории культуры: знаки и символы / А. И. Костяев. – Изд. 2-е. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2009. – 144 с.
- 32 Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Л.Г. Лузина, Ю.Г. Панкрац. – М.: Наука, 1996. – 245 с.
- 33 Кротков, А. Примите, ядите: сие есть тело мое / А. Кротков // Юность. – 1998. – № 8. – С. 79–80.
- 34 Кубрякова, Е.С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира / Е.С. Кубрякова // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / под. ред. Б.А. Серебренников. – М.: Наука, 1988. – С. 141–172.
- 35 Кузнецова, Т.В. Слышу – музыку, запах, вкус. Речевое функционирование глаголов чувственного восприятия / Т.В. Кузнецова // Русская речь. – 1983. – № 1. – С. 67–70.
- 36 Левинсон, А. Повсюду чем-то пахнет / А. Левинсон // Ароматы и запахи в культуре / сост. О.Б. Вайнштейн. М.: Новое литературное обозрение, 2003. – С. 7–39.
- 37 Левонтина, И.Б. Запах / И.Б. Левонтина // Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / Под ред. Ю. Д. Апресяна. – М.: Языки русской культуры, 2003. – 1488 с.
- 38 Локк, Дж. Сочинения в 3-х т.: Т. I / Ред.: И. С. Нарский, А. Л. Субботин; Ред. I т., авт. вступит, статьи и примеч. И. С. Нарский; пер. с англ. А. Н. Савина. – М.: Мысль, 1985. – 621 с.
- 39 Ломоносова, А.Л. Семантико-синтаксическая организация высказываний со значением восприятия и их функционирование в художественном тексте: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А.Л. Ломоносова; Санкт-Петербургский государственный университет – СПб., 2004. – 177 с.
- 40 Мансурова, А.Х. Репрезентация ольфакторного пространства в английском и татарском языках: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 /

А.Х. Мансурова; Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова – Казань, 2016. – 139 с.

41 Михайлова, О.А. Ограничения в лексической семантике: Семасиологический и лингвокультурологический аспекты / О.А. Михайлова. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 1998. – 240 с.

42 Мельничук, А.С. Понятие системы и структуры языка в свете диалектического материализма // А.С. Мельчук // Вопросы языкознания. – 1970. – №1. – С. 27–34.

43 Николина, Н.А. Одоративная лексика и система обозначения запахов в современном русском языке / Н.А. Николина // Актуальные вопросы лексикологии / Н.А. Николина – М., 1989. – С. 4-18.

44 Николина, Н.А. Способы обозначения запахов в современном русском языке / Н. А. Николина // Русский язык в школе. – 1998. – № 1. – С. 77–84.

45 Павлова, Н.С. Лексика с семой 'запах' в языке, речи, и тексте: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Н.С. Павлова; Уральский государственный университет им. А.М. Горького. – Екатеринбург, 2006. – 18 с.

46 Пестерев, В.А. Модификации романной формы в прозе Запада второй половины XX столетия: (Способы художественного синтезирования): дис. ... д-ра филол. наук: 10.01.03 / В.А. Пестерев; Волгоградский государственный университет – Волгоград, 1999. – 337 с.

47 Риндисбахер, Х. От запаха к слову: моделирование значений в романе Патрика Зюскинда «Парфюмер» (пер. Я. Токаревой) / Х. Риндибахер // Журнальный зал. – 2000. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://magazines.russ.ru/nlo/2000/43/hans.html>. – Дата доступа: 25.02.2021

48 Рогачева, Н.А. Русская лирика рубежа XIX-XX веков: поэтика запаха: дисс. ... д-ра филол. наук: 10.01.01 / Н.А. Рогачева; Уральский государственный университет им. А.М. Горького – Екатеринбург, 2011. – 125 с.

49 Рубина, Д. Белая голубка Кордовы. / Д. Рубина. – М.: Эксмо, 2014. – 704 с.

с.

50 Рузин, И.Г. Когнитивные стратегии именования: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке / И.Г. Рузин // Вопросы языкознания. – 1994. – № 6. – С. 79–100.

51 Сидельников, В.П. Лексика со значением «Запах» в русском языке (К проблеме языковой сущности лексических микросистем): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / В.П. Сидельников; Донецкий национальный университет. – Донецк, 1982. – 197 с.

52 Сильчева, А.Г. Трилогия «Люди воздуха» Дины Рубиной: особенности художественного метода: автореф. дис. ...канд. филол. наук: 10.01.01 / А.Г. Сильчева; Российский университет дружбы народов – М., 2019. – 198 с.

53 Старостина, Ю.А. Концепты «Запах» и «Красота» в романе П. Зюскинда «Парфюмер. История одного убийцы» / Ю.А. Старостина // Известия ВГПУ. – 2009. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/kontsepty-zapah-i-krasota-v-romane-p-zyuskinda-parfyumer-istoriya-odnogo-ubiytsy>. – Дата доступа: 25.02.2021.

54 Трипольская, Т.А. Интерпретационный потенциал концепта «запах» / Т.А. Трипольская // Новая Россия: новые явления в языке и науке о языке: материалы Всероссийской научной конференции 14-16 апр. 2005 г. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2005. – С. 35–43.

55 Трипольская, Т.А. Проблемы интерпретационной лингвистики: типы восприятия и их языковое воплощение / Т.А. Трипольская // Сибирский филологический журнал. – 2013. – № 2. – С. 50–60.

56 Филин, Ф.П. Очерки по теории языкознания / Ф.П. Филин. – М.: Наука, 1982. – 336 с.

57 Филиппович, М.О. Особенности репрезентации лексики модальности одорического восприятия в романе Патрика Зюскинда «Парфюмер» / М.О. Филиппович // Весці БДПУ. – 2017. – № 3. – С. 101–104.

58 Харченко, В.К. Лингвосенсорика. Фундаментальные и прикладные аспекты. – М.: Книжный дом «Либроком», 2012. – 216 с.

- 59 Человек как субъект и объект восприятия: фрагменты языкового образа человека / под ред. Н. Д. Федяевой. – 3-е изд., стереотип. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 137 с.
- 60 Черниговская, Т.В. Семиотика запахов: вербализация, синестезия, память // Язык и речевая деятельность. – СПб.: Научные чтения. 2003. – С. 171–176. ✓
- 61 Четверикова, О.В. Знаки авторства творческой языковой личности как средства вербальной манифестации смысловой сферы творческой языковой личности: автореф. дисс. ... докт. филол. наук: 10.02.19, ^{✓ О.В. Четверикова} Тверск. гос. ун-т, 2013. – 52 с.
- 62 Шанский, Н.М. Благовоние и благоухание / Н.М. Шанский // Русский язык в школе. – 2000. – №1. – С. 99.
- 63 Шафранская, Э.Ф. Синдром голубки. Мифопоэтика прозы Д. Рубиной. / Э.Ф. Шафранская. – СПб.: Свое издательство, 2012. – 470 с.
- 64 Шиффман, Х.Р. Ощущение и восприятие / Х.Р. Шиффман. – СПб.: Петер, 2003. – С. 700–732.
- 65 Шмелев, А. Русская языковая модель мира. Материалы к словарю. / А. Шмелев. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 224 с.
- 66 Яковлева, Е.С. Фрагменты русской языковой картины мира. ✓ – М., 1994. – 364 с.